

101 學年度法鼓佛教學院碩士班入學試題

科目：佛學英文

日期：101.4.7

一. 翻譯：英翻中 70%

1. Here is no attitude of criticizing or judging, or discriminating between right and wrong, or good and bad. It is simply observing, watching, examining. You are not a judge, but a scientist. When you observe your mind, and see its true nature clearly, you become dispassionate with regard to its emotions, sentiments and states. Thus you become detached and free, so that you may see things as they are. 10%

2. The third is the Aggregate of Perceptions (*Saññākkhandha*). Like sensations, perceptions also are of six kinds, in relation to six internal faculties and the corresponding six external objects. Like sensations, they are produced through the contact of our six faculties with the external world. It is the perceptions that recognize objects whether physical or mental. 20%

3. Right Livelihood means that one should abstain from making one's living through a profession that brings harm to others, such as trading in arms and lethal weapons, intoxicating drinks, poisons, killing animals, cheating, etc., and should live by a profession which is honourable, blameless and innocent of harm to others. One can clearly see here that Buddhism is strongly opposed to any kind of war, when it lays down that trade in arms and lethal weapons is an evil and unjust means of livelihood. 20%

4. Right Thought denotes the thoughts of selfless renunciation or detachment, thoughts of love and thoughts of non-violence, which are extended to all beings. It is very interesting and important to note here that thoughts of selfless detachment, love and non-violence are grouped on the side of wisdom. This clearly shows that true wisdom is endowed with these noble qualities, and that all thoughts of selfish desire, ill-will, hatred and violence are the result of a lack of wisdom – in all spheres of life whether individual, social, or political. 20%

二、Writing (30%)

Based on the explanations in “What the Buddha Taught”, write an essay at least 100 English words on the doctrine of suffering (*dukkha*).